

## Curriculum Accademico di ASSUNÇÃO CECILIO Livia

### POSIZIONE CORRENTE

- Lettrice di scambio di Lingua Portoghese e Brasiliana (Ministero dell'Istruzione Brasiliano, CAPES, e Ministero degli Affari Esteri Brasiliano, MRE) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC) della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, Università di Bologna (da dicembre 2013);
- Docente responsabile del Programma di Lingua Portoghese, dell'*Online Placement Test* di Lingua Portoghese e dell'esame di Proficiency in Lingua Portoghese presso la *Johns Hopkins University - SAIS Europe*, Bologna (da ottobre 2013);
- Ricercatrice del Consiglio Nazionale di Ricerca Brasiliano (CNPq) nel Progetto di ricerca e-learning dal titolo "Teletandem Brasile: Transculturalità delle interazioni online via webcam" presso l'Università Statale di São Paulo (UNESP, Brasile). Responsabile del progetto: Prof. João Antonio Telles (da ottobre 2012).

#### Altre attività didattiche:

- Professore a contratto nei corsi intensivi di Portoghese L2 (nei mesi di gennaio e luglio) nel Programma di Cooperazione Internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro - PUC-Rio, Brasile (da luglio 2011);
- Professore a contratto nei corsi intensivi di Portoghese LS (nei mesi di novembre e dicembre) presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Ferrara, Italia (da novembre 2014).

#### Inoltre:

- Docente incaricata per il progetto di revisione dei Test *Outgoing* di Lingua Portoghese del Centro Linguistico di Ateneo - sede di Forlì - dell'Università di Bologna.

### STUDI E FORMAZIONE

#### *Dicembre 2009 – Settembre 2013*

Dottorato di Ricerca in "Traduzione, Interpretazione e Interculturalità" (XXV Ciclo) presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) dell'Università di Bologna – Polo Scientifico-Didattico di Forlì.

Titolo tesi: "L'insegnamento della Lingua Portoghese nelle Università Italiane".

Principali tematiche: Portoghese come Lingua Straniera; Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione; Didattica delle Lingue Moderne.

Relatrice: Prof.ssa Daniela Zorzi.

Commissione giudicatrice: Prof. Roberto Mulinacci (Unibo), Prof. Marcos Bagno (UnB, Brasile) e Prof. Vincenzo Arsillo (Unive).

#### *Giugno 2011 – Settembre 2011*

Formazione scientifica all'estero nell'ambito del Dottorato di Ricerca con il Programma Marco Polo.

L'attività di ricerca si è svolta presso il Dipartimento di Lingue della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile).

Supervisore: Prof.ssa Rosa Marina de Brito Meyer.

**Agosto 2008 – Dicembre 2009**

Diploma di Specializzazione Post laurea in Formazione di Professori di Portoghese per Stranieri presso il Dipartimento di Lingue della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile).

Titolo tesi: “Português para italo-fonos: questões de comportamento linguístico-cultural nas formulações de pedidos e ordens”.

Principali tematiche: Portoghese come Lingua Straniera; Didattica, Metodologia e Pratica di Insegnamento di Seconda Lingua e Lingua Straniera; Cultura brasiliana.

Relatrice: Prof.ssa Adriana Albuquerque

**Ottobre 2006 – Luglio 2009**

Laurea Specialistica in Lingue Moderne e Studi Interculturali presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Siena.

Titolo tesi: “Il Brasile fra cronaca, satira e finzione: *A vida como ela é...* di Nelson Rodrigues”.

Principali tematiche: Lingua e cultura portoghese e brasiliana.

Relatore: Prof. Roberto Francavilla.

**Ottobre 2003 – Luglio 2006**

Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Siena.

Titolo tesi: “La questione della corrispondenza testuale nelle traduzioni portoghese e brasiliana del romanzo *Sostiene Pereira*”.

Principali tematiche: Traduzione fra la lingua portoghese e la lingua italiana.

Relatrice: Prof.ssa Cecilia Pero

**Settembre 2004 – Luglio 2005**

Formazione scientifica all'estero nell'ambito della Laurea Triennale con il Progetto ERASMUS.

L'attività di studio si è svolta presso il Dipartimento di Inglese della *University of Birmingham* (U.K.).

**Febbraio 2000 – Agosto 2003**

Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Lettere dell'Università Federale Fluminense (UFF, Brasile).

Principali tematiche: Lingua portoghese e lingua italiana.

Il corso di studio, in seguito all'intercambio con l'Università degli Studi di Siena, è stato completato in Italia.

**ATTIVITÀ SCIENTIFICA**

- **Temi e risultati della ricerca**

Sommario dei principali interessi di ricerca:

- 1) Linguistica portoghese: descrizione e analisi linguistica del portoghese, prospettiva comunicativa e pragmatica dell'uso della lingua nelle sue varianti;
- 2) Materiali didattici di lingua portoghese: studio e analisi dei testi destinati agli apprendenti italiani e metodi di insegnamento/apprendimento;
- 3) Prospettiva didattica della lingua portoghese: uso delle tecnologie informatiche e degli strumenti di comunicazione online per lo sviluppo di percorsi formativi paralleli alle lezioni tradizionali;

Durante il dottorato di ricerca si è occupata di descrivere e analizzare la situazione del portoghese nel mondo accademico, sia dal punto di vista linguistico che didattico, attraverso un'indagine empirica che ha coinvolto i docenti di lingua portoghese degli atenei italiani. L'analisi ha riguardato

la presenza delle varietà portoghese e brasiliana della lingua e si è concentrata in particolar modo sulla valutazione dei materiali didattici utilizzati nei corsi. L'obiettivo è stato quello di verificare l'elaborazione e l'articolazione dei materiali, mettendo in evidenza le nuove possibilità offerte dalle tecnologie informatiche e dagli strumenti di comunicazione online per integrare le tradizionali pratiche di insegnamento/apprendimento della lingua portoghese.

In tale contesto si inserisce il progetto internazionale Teletandem Brasile, che è stato introdotto sperimentalmente al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna nell'anno accademico 2010-2011 per verificare le sue potenzialità nell'apprendimento della lingua e della cultura brasiliana. Le interazioni in teletandem sono state realizzate con studenti di portoghese del corso di "Mediazioni linguistica tra l'italiano e il portoghese" del DIT e studenti di italiano della Università Statale di São Paulo (Brasile). Le interazioni si sono svolte nel Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita del campus di Forlì anche negli anni 2012 e 2013.

#### ▪ **Partecipazione a Progetti di Ricerca**

- Progetto di ricerca e-learning (2012, durata 48 mesi):

Partecipazione al progetto dal titolo "Teletandem Brasile: Transculturalità delle interazioni online via webcam". Unità di ricerca diretta dal Prof. João A. Telles presso l'Università Statale di São Paulo - UNESP, Brasile. Il teletandem è un progetto interdipartimentale e interistituzionale di ricerca nell'ambito dell'insegnamento delle lingue a distanza attraverso l'uso delle tecnologie multimediali e di Internet. I risultati di questo progetto sono oggetto di diverse pubblicazioni e convegni internazionali.

#### ▪ **Comunicazioni a convegni e conferenze**

*Ottobre 2014 - II AISPEB*

Comunicazione al "II Convegno dell'Associazione Italiana Studi Portoghesi e Brasiliani", AISPEB, presso l'Università di Pisa, Italia (Pisa, 29-31 ottobre 2014).

Titolo della comunicazione: "Proposta de integração didática nas aulas de PLE: a prática do teletandem".

*Agosto 2014 - BRASA XII*

Comunicazione al "XII International Congress of the Brazilian Studies Association", BRASA, presso il King's College London, UK (Londra, 20-23 agosto 2014).

Titolo della comunicazione: "O ensino do português língua não-materna: da gramática à cultura".

*Mai 2014 - Conferenza UNIBO*

Comunicazione alla I Conferenza Internazionale sull'Insegnamento e sull'Apprendimento del Portoghese presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università di Bologna (Bologna, 12 maggio 2014).

Titolo della comunicazione: "Os materiais didáticos e as tendências do ensino do português na Itália".

*Aprile 2014 - X PLE-RJ e I CPLI*

Partecipazione come rappresentante dell'insegnamento della lingua portoghese in Italia alla tavola rotonda del X Incontro di Portoghese Lingua Straniera di Rio de Janeiro e al I Congresso Internazionale di Portoghese Lingua Internazionale presso la Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro, Brasile (Rio de Janeiro, 28-30 aprile 2014).

Titolo della comunicazione: "Português Língua Internacional em diferentes contextos: a experiência de Portugal, Itália e EUA".

**Settembre 2013 - IX PLE-RJ e I SINCELPE**

Comunicazione al IX Incontro di Portoghese Lingua Straniera di Rio de Janeiro e al I Simposio Internazionale Celpe-Bras presso l'Università Federale di Rio de Janeiro, Brasile (Rio de Janeiro, 18-20 settembre 2013).

Titolo della comunicazione: "Materiais didáticos de português publicados na Itália: uma breve análise".

**Febbraio 2013 - CIRSIL 2013**

Comunicazione al Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici "Criteri e tendenze normative nella tradizione grammaticale per l'apprendimento delle lingue straniere in Italia" presso l'Università degli Studi di Milano (Milano, 7-8 febbraio 2013).

Titolo della comunicazione: "Il conflitto tra norma standard e norma colta in Brasile".

**Giugno 2012 - IX Giornata di studio sui materiali didattici per l'insegnamento delle lingue**

Comunicazione alla IX edizione "Il testo della didattica delle lingue" presso l'Università degli Studi di Firenze (Firenze, 8 giugno 2012).

Titolo della comunicazione: "Il Teletandem come nuovo contesto di apprendimento".

**Maggio 2012 - Conferenza UNIBO**

Conferenza del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università di Bologna (Bologna, 10 maggio 2012).

Titolo della comunicazione: "Liberdade e opressão no português brasileiro".

**Ottobre 2011 - International Conference on Language and Linguistics**

Comunicazione alla Conferenza Internazionale di Lingua e Linguistica presso l'Università di Evora, Portogallo (Évora, 12 ottobre 2011).

Titolo della comunicazione: "O passado composto em português e em italiano: um estudo comparativo".

**Agosto 2011 - Fórum Permanente de Estudos em PLE**

Comunicazione al Forum Permanente di Studi in Portoghese Lingua Straniera presso l'Università Federale di Rio de Janeiro, Brasile (Rio de Janeiro, 24 agosto 2011).

Titolo della comunicazione: "O Ensino de Português para Estrangeiros na Itália e no Brasil: Tangências e Contrastes".

**Agosto 2011 - Conferenza UNESP**

Conferenza al *Centro de Línguas e Desenvolvimento de Professores* dell'Università Statale di São Paulo, Brasile (Assis, 12 Agosto 2011).

Titolo della comunicazione: "Ei, amigo, me vê uma cervejinha?" ou "Scusi, potrebbe portarmi una birra per cortesia?".

**Agosto 2011 - Conferenza UNESP**

Conferenza al *Centro de Línguas e Desenvolvimento de Professores* dell'Università Statale di São Paulo, Brasile (Assis, 11 Agosto 2011).

Titolo della comunicazione: "PLE na Itália: uma análise quantitativa".

**Giugno 2011 - VII PLE-RJ**

Comunicazione al VII Incontro di Portoghese Lingua Straniera di Rio de Janeiro "Língua e Cultura: desafios em prática" presso la Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro, Brasile (Rio de Janeiro, 15-17 giugno 2011).

Titolo della comunicazione: "O Perfil de Ensino da Língua Portuguesa nas Universidades Italianas".

*Giugno 2011 - VII PLE-RJ*

Comunicazione al VII Incontro di Portoghese Lingua Straniera di Rio de Janeiro “Língua e Cultura: desafios em prática” presso la Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro, Brasile (Rio de Janeiro, 15-17 giugno 2011).

Titolo della comunicazione: “Português para italoófonos: questões de comportamento linguístico-cultural nas formulações de pedidos e ordens”.

*Maggio 2011 - VIII Giornata di studio sui materiali didattici per l’insegnamento delle lingue*

Comunicazione alla VIII edizione “Grammatica e didattica” presso l’Università degli Studi di Firenze (Firenze, 27 maggio 2011).

Titolo della comunicazione: “Richieste e ordini nel portoghese brasiliano: una prospettiva didattica”.

▪ **Coordinamento e organizzazione di conferenze e eventi**

*Ottobre 2015 – Conferenza UNIBO*

Organizzazione della II Conferenza Internazionale sull’Insegnamento e sull’Apprendimento del Portoghese, in collaborazione con Roberto Mulinacci, presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell’Università di Bologna (Bologna, Italia, 13 ottobre 2015).

*Ottobre 2015 – V SIMELP*

Coordinamento del Simposio “Formação de Professores de PL2/PLE: perspectivas de cá e de lá”, in collaborazione con Adriana Albuquerque, presso l’Università del Salento (Lecce, Italia, 8-11 ottobre 2015).

*Ottobre 2015 – V SIMELP*

Coordinamento del Simposio “Telecolaboração e PLE: Contribuições do Projeto Teletandem”, in collaborazione con Maisa Zakir, presso l’Università del Salento (Lecce, Italia, 8-11 ottobre 2015).

*Ottobre 2015 – V SIMELP*

Membro del Comitato Scientifico del “V Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa” dal titolo “De Volta ao Futuro” presso l’Università del Salento (Lecce, Italia, 8-11 ottobre 2015).

*Agosto 2015 – IV EMEP*

Membro del Comitato Scientifico del “IV Encontro Mundial sobre o Ensino de Português” presso la Georgetown University (Washington DC, USA, 7-8 agosto 2015).

*Marzo 2014 - Il Futuro Inizia Oggi: Università di Bologna e Brasile per la cultura*

Coordinamento della tavola rotonda “O futuro se inicia hoje: a literatura infantil no Brasil” in collaborazione con Roberto Vecchi e Luca Bacchini presso l’Università di Bologna, in occasione della Fiera del Libro per l’Infanzia 2014. Tavola rotonda in collaborazione con Academia Brasileira de Letras (Bologna, 26 marzo 2014).

*Febbraio 2014 - INFLIT*

Membro del Comitato Scientifico Internazionale del “First International Meeting on Foreign Language Learning In Tandem: Past, Present, And Future” dal titolo “Using ICTs for transnational, transcultural and transcontinental collaboration” presso l’University of Miami (Florida, USA, 27-28 febbraio e 1 marzo 2014).

*Febbraio 2012 - Conferenza sul Progetto Teletandem*

Organizzazione della conferenza del Prof. João Telles (UNESP-Brasile) “Teletandem: pratica della lingua portoghese e della cultura brasiliana via webcam” presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell’Università di Bologna (Forlì, 21 febbraio 2012).

*Aprile e maggio 2012 - Ciclo di cinema in Lingua Portoghese*

Organizzazione del Ciclo di Cinema in Lingua Portoghese “Un viaggio nel cuore del Brasile del nord-est, centro-ovest e sud-est alla ricerca dei propri sogni e dei sentimenti più profondi” in collaborazione con Anabela Ferreira presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell’Università di Bologna (Forlì, 17-24 aprile/8 maggio 2012).

▪ **Pubblicazioni**

- I. CECILIO L. A. (2011), *O Pretérito Perfeito Composto em Português e sua Interface com o Italiano*, in R. M. B. Meyer, A. F. de S. Albuquerque (a cura di), *Pretérito Perfeito Composto no Português para Estrangeiros: Fronteiras com Outras Línguas*, Livre Expressão, Rio de Janeiro, pp. 57-80. ISBN 978-85-7984-232-0.
- II. CECILIO L. A. (2012), *A poeira de Morandi*. Traduzione audiovisiva. Titolo originale del documentario: “Le polvere di Morandi”. Sottotitolaggio in lingua portoghese.
- III. CECILIO L. A. (2012), *Insegnamento ed apprendimento del portoghese come lingua straniera in Italia: Progetto Teletandem Brasil*, in rivista *Bem Legal*, v. 2, UFRGS, pp. 140-147. ISSN 2237-4884.
- IV. CECILIO L. A., RODRIGUES B. de A. (2012), *Ser ou Estar: Eis A Questão! Uma proposta de descrição de usos voltada para o ensino de PLE*, in rivista *Escrita*, v. 15, PUC-Rio, pp. 1-19. ISSN 1679-6888.
- V. CECILIO L. A., RODRIGUES B. de A. (2012), *A problemática da avaliação da produção e compreensão de textos escritos em Português para Estrangeiros*, in *Portuguese Language Journal*, v. 6, USA, pp. 1-14. ISSN 1942-0986.
- VI. CECILIO L. A. (2012), *Português para italo falantes: questões relativas ao comportamento linguístico-cultural nas formulações de pedidos*, in rivista *Linguagem, Educação e Memória*, v. 3, UEMS, pp. 1-15. ISSN 2237-8332.
- VII. CECILIO L. A., RODRIGUES B. de A. (2013), *A formação do professor de Português: desafios para a prática*, in rivista *Linguagem, Educação e Memória*, v. 4, UEMS, pp. 1-10. ISSN 2237-8332.
- VIII. CECILIO L. A. (2013), *La lingua portoghese nel contesto accademico italiano*, in rivista *Vozes do Vale*, v. 4, n. 2, UFVJM, pp. 1-11. ISSN 2238-6424.
- IX. CECILIO L. A. (2013), *Reflexos da Diversidade Cultural nos Atos de Fala de Brasileiros e Italianos: Contribuições para o Ensino de Português para Italo falantes*, in R. M. B. Meyer, A. F. de S. Albuquerque (a cura di), *Português para estrangeiros: questões interculturais*, Editora PUC-Rio, Rio de Janeiro, pp. 91-114. ISBN 978-85-8006-081-2.
- X. CECILIO L. A. (2013), *A quantas anda o português na Itália?*, in *Gazeta Brazilian News*, Coluna Nosso Idioma (USA), 25 settembre 2013.
- XI. CECILIO L. A. (2013), *A interface do português e do italiano nas formulações de ordens*, in rivista *Práticas de Linguagem*, v. 4, n. 2, UFJF, pp.271-280. ISSN 2236-7268.
- XII. CECILIO L. A. (2013), *L'insegnamento della Lingua Portoghese nelle Università Italiane*, Tesi di Dottorato, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna, 248p.
- XIII. CECILIO L. A., TELLES J. A. (2014), *Skype per facilitare la comunicazione interculturale*, in E. Jafrancesco, I. Fratter (a cura di), *Guida alla formazione del docente di lingue all'uso delle TIC. Le lingue straniere e l'italiano L2*, Aracne Editrice, Roma. ISBN 978-88-548-7675-0
- XIV. CECILIO L. A. (2015), *Um panorama do ensino da língua portuguesa nas universidades italianas*, in R. M. B. Meyer, A. F. de S. Albuquerque (a cura di), *Português: Uma Língua Internacional*, Editora PUC-Rio, Rio de Janeiro, pp. 95-110. ISBN: 978-85-8006-169-7.

**ALTRE ATTIVITÀ DIDATTICA***Novembre – Dicembre 2015*

Professore a contratto di portoghese lingua seconda presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Ferrara.

Corso intensivo di portoghese per stranieri (40 ore).

*Luglio 2015*

Professore a contratto di portoghese L2 nel programma di cooperazione internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile). Corso intensivo di portoghese per stranieri (50 ore).

Study Abroad Program di Lingua Portoghese della *Columbia University* (USA).

*Luglio 2015*

Professore a contratto di portoghese L2 nel programma di cooperazione internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile). Corso intensivo di portoghese per stranieri (26 ore).

Study Abroad Program di Lingua Portoghese della *Boston University* (USA).

*Novembre – Dicembre 2014*

Professore a contratto di portoghese lingua seconda presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Ferrara.

Corso intensivo di portoghese per stranieri (40 ore).

*Agosto 2014*

Corso sull'esame di proficiency in Lingua Portoghese della *Johns Hopkins University - SAIS Europe* nella Facoltà di Lettere dell'Università Federale di Rio de Janeiro (UFRJ, Brasile).

Corso di breve durata per gli studenti tutor di portoghese lingua seconda (3 ore).

*Luglio – agosto 2014*

Professore a contratto di portoghese L2 nel programma di cooperazione internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile). Corso intensivo di portoghese per stranieri (50 ore).

Study Abroad Program di Lingua Portoghese della *Columbia University* (USA).

*Luglio – agosto 2014*

Professore a contratto di portoghese L2 nel programma di cooperazione internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile). Corso intensivo di portoghese per stranieri (25 ore).

Study Abroad Program di Lingua Portoghese della *Boston University* (USA).

*Febbraio – maggio 2014*

Docente di Lingua Portoghese e Brasiliana dell'*Integrated Research Team Brasil* (IRT Brasil) presso l'Università di Bologna. Corso per docenti e staff dell'Università di Bologna (45 ore).

*Gennaio 2014*

Professore a contratto di portoghese L2 nel programma di cooperazione internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile). Corso intensivo di portoghese per stranieri (90 ore).

*A.A. 2013-2014*

Tutor didattico di Lingua Portoghese e Brasiliana (60 ore) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC) della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, Università di Bologna. Corso di Laurea Magistrale in Letterature Moderne, Comparative e Postcoloniale.

*Giugno – agosto 2013*

Professore a contratto di portoghese L2 nel programma di cooperazione internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile). Corso intensivo di portoghese per stranieri (26 ore).

Study Abroad Program di Lingua Portoghese della *Boston University* (USA).

*Giugno – luglio 2013*

Professore a contratto di portoghese L2 nel programma di cooperazione internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile). Corso intensivo di portoghese per stranieri (10 ore).

Study Abroad Program di Lingua Portoghese della *Yale University* (USA).

*A.A. 2012-2013*

Tutorato di Lingua Portoghese (30 ore) presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, Università di Bologna. Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale.

*A.A. 2011-2012*

Tutorato di Lingua Portoghese (40 ore) presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, Università di Bologna. Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale.

*A.A. 2010-2011*

Professore a contratto di Lingua Portoghese (73 ore) presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, Università di Bologna. Svolgimento delle Esercitazioni di Lingua e Cultura Portoghese, corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale.

*Giugno – agosto 2011*

Professore a contratto di portoghese L2 nel programma di cooperazione internazionale della Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile). Corso intensivo di portoghese per stranieri (90 ore).

Study Abroad Program di Lingua Portoghese della *Columbia University* (USA).

*A.A. 2005-2006*

Tutorato di Lingua Portoghese (100 ore) presso il Laboratorio Linguistico Self-Access dell'Università degli Studi di Siena. Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere.

*A.A. 2003-2004*

Tutorato di Lingua Portoghese (100 ore) presso il Laboratorio Linguistico Self-Access dell'Università degli Studi di Siena. Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere.

**COMMISSIONE GIUDICATRICE***Aprile 2014*

Membro effettivo della commissione giudicatrice per il conferimento del titolo di Dottore Magistrale della Laurea Magistrale (Mestrado) di Portoghese Lingua Straniera presso la Pontificia Università Cattolica di Rio de Janeiro (PUC-Rio, Brasile).

Titolo tesi: "Aquele abraço: descrição dos pronomes demonstrativos em contextos de uso" - Dott.ssa Crisvânia M. C. L. Santos.

*Da Maggio 2012*

Valutatrice dell'esame di Proficiency in Lingua Portoghese presso la *Johns Hopkins University - SAIS Europe*, Bologna.

**SOCIETÀ**

Socio ordinario dell'Associazione dei Professori di Portoghese Lingua Straniera di Rio de Janeiro;  
Membro dell'*Integrated Research Team Brasil* (IRT Brasil) dell'Università di Bologna;  
Membro della *Brazilian Studies Association* (BRASA);  
Membro della *Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira* (SIPLE);  
Membro della *Associazione Internazionale del Lusitanisti* (AIL)  
Membro dell'*American Organization of Teachers of Portuguese* (AOTP).

**CONOSCENZE LINGUISTICHE E INFORMATICHE**

Portoghese: madrelingua

Italiano: ottima conoscenza passiva e attiva (parlato e scritto).

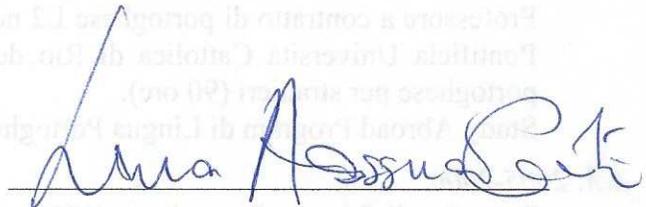
Inglese: ottima conoscenza passiva; buona conoscenza attiva (parlato e scritto).

Spagnolo: ottima conoscenza passiva; buona conoscenza attiva (parlato e scritto).

*European Computer Driving Licence* (ECDL).

La sottoscritta acconsente, ai sensi del D.lgs. 30/06/2003 n.196 al trattamento dei propri dati personali.

Bologna, 30 novembre 2015.



Livia Assunção Cecilio